

# E8 - Endless Summer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Extra

**SIGN** Olympia Kyklos

**SIGN** Episode 8: Endless Summer

**[00:30] Mayor**

Soon we should select participants from  
Tortonia for the Tortonian Olympics.

**[00:36] Deme**

Are there any viable  
candidates in our village?

**[00:40] Mayor**

This man looks pretty strong.

**[00:42] ---**

How about pankration?

**[00:43] Deme**

This man likes building muscle,  
but he's terrible at sports.

**[00:48] Villager**

I lost! A fight! To a child!

**[00:51] Mayor**

Are you guys good at anything?

**[00:54] Villager**

I'm good at playing the horn.

**[00:56] Honeuros**

I'm a good singer.

**[00:59] Deme**

See? There's nobody in our  
village who likes sports.

**[01:03] Mayor**

Fine. Come up with some new games  
that they'll be able to win.

**[01:06] Mayor**

Ones that don't overlap with the  
Elia Olympics or other events!

**[01:11] Mayor**

I don't want people to flame

our village for plagiarism!

**[01:13] Deme**

More unreasonable demands?

**[01:15] Mayor**

Go on, go do your thing in that  
place called Tokyo or whatever!

**[01:18] Mayor**

Zeus, strike this man with a thunderbolt!

**[01:21] Deme**

Hey! Don't shove me into a vase!

**[01:24] Mayor**

How does this thing work?

**[01:28] Deme**

What is this?!

**[01:30] Deme**

There's a tiny person inside this box!

**[01:32] Iwatani**

It's that guy who keeps  
popping up everywhere.

**[01:35] Iwatani**

I'm sure it's hard to come up  
with new places to appear from.

**[01:37] Michiko**

I was surprised the first time I  
saw a television. I understand.

**[01:42] ---**

Amateur Singing Contest

**[01:42] Deme**

Why is this man singing?

**[01:45] Iwatani**

It's a singing contest.

**[01:46] ---**

People compete to see who's the best singer.

**[01:48] Iwatani**

You participated in one the other day.

**[01:50] Deme**

I see. There are games that use the voice.

**[01:52] Grandson**

I want to watch something else.

**[01:55] Deme**

Those are different men.

**[01:55] ---**

Bodybuilding World Championships

**[01:57] Deme**

Is this box magical?

**[01:59] Deme**

They have muscles like Heracles.

**[02:01] Deme**

I see, it's boxing. No, is it wrestling?

**[02:05] Deme**

They're not doing anything at all!

**[02:06] Iwatani**

This event is about showing off the body.

**[02:09] Deme**

What? In other words, they're treating their own bodies like sculptures.

**[02:12] Deme**

This is it!

**[02:15] Deme**

So I've come up with the Men's Beauty Contest!

**[02:17] Deme**

It's a competition featuring the body's beauty.

**[02:20] Deme**

Then there's the calling contest.

**[02:22] Deme**

Participants battle using their voices.

**[02:24] Deme**

They call each other's names,

**[02:25] ---**

and the person who generates the most enthusiasm wins.

**[02:28] Deme**

Well? What do you think of these creative events?

**[02:31] Mayor**

They already exist.

**[02:31] Deme**

Huh?

**[02:32] Mayor**

Those already exist. They already have those in the Olympics!

**SIGN** At the Ancient Olympics

**SIGN** BC 400, Unknown Origins

**[02:35] Deme**

What?!

**[02:35] Mayor**

Try again!

**[02:37] Deme**

Hey! Stop that!

**[02:41] Deme**

Are there any good ideas?

**[02:42] Deme**

This is it!

**[02:45] Deme**

The trumpet contest.

**[02:46] Deme**

Picture an Olympics that  
begins with beautiful music.

**[02:49] Deme**

It will excite the fans.

**[02:50] Mayor**

That already exists!

**SIGN** At the Ancient Olympics

**[02:51] Mayor**

Tokyopolis is behind the times!

**[02:53] Deme**

They're advanced!

**[02:54] Deme**

Their machines are incredible!

**[02:55] Mayor**

Come on, come on!

**[03:00] Deme**

This is it!

**[03:02] Deme**

This is called a railroad.

**[03:03] Deme**

Long roads are built that allow people

**[03:05] ---**

to travel across land like  
a ship crosses the sea.

**SIGN** Diolkos BC 700

**[03:07] Mayor**

That already exists!

**[03:08] Mayor**

Haven't you heard of the Diolkos?

**[03:09] Deme**

What?!

**[03:13] Deme**

This is called a tumbler lock.

**[03:14] Mayor**

That already exists!

**SIGN** BC 4000, Ancient Egypt

**[03:17] Deme**

Gears!

**[03:18] Mayor**

That already exists!

**[03:20] Deme**

Spiral staircase! Crane and winch! Caliper!

**[03:22] Mayor**

That already exists! That already exists!  
exists! That already exists!

**SIGN** BC 470, Temple of Selinunte

**SIGN** BC 480, Hellespont

**SIGN** BC 800, Sunken Ship

**[03:25] Deme**

In that case, how about the automatic door and vending machine?

**SIGN** By Ancient Inventor Heron

**[03:29] Mayor**

They don't exist yet, but I have a feeling they'll be invented in about 100 years!

**[03:32] Deme**

No!

**[03:33] Deme**

This time, come and get me, thunderbolts!

**[03:38] Zeus**

Enough already.

**[03:40] Deme**

Zeus...

**[03:41] Mayor**

Tokyo may be an amazing place, but Tortonia, Greece, isn't so bad either.

**[03:49] Deme**

Indeed. I'd become obsessed with Tokyopolis,

**[03:51] ---**

a land overflowing with the unknown,

**[03:53] ---**

over this village that has nothing beyond the sea and its greedy mayor.

**[03:57] Mayor**

Other worlds seem more attractive when you're young and don't know things.

**[04:02] Deme**

Mayor...

**[04:03] Mayor**

Since I was young, I've worked hard to make this village, poor in resources, prosper.

**[04:08] Mayor**

So I want you to work hard for the sake of this village, and...

**[04:13] Deme**

For money?

**[04:15] Mayor**

That's right.

**[04:16] ---**

Lyrics: Fujii Ryo

Music: Hayashi Akito

**SIGN** Endless Summer

**SIGN** Learn By Singing

Ancient Greece

**SIGN** Honeuros the Bard

Ending Song #8

**[04:18] [SONG] ---**

Together we ran

**[04:19] ---**

Protection From Summer's UV Rays

**[04:22] ---**

Perfumed Oil

Power

**[04:22] [SONG] ---**

Through the powerful summer sun

**[04:24] ---**

Cuts UV

**[04:24] ---**

3 Effects!

**[04:25] [SONG] ---**

Aryballos!

**[04:25] ---**

Protects Men's Summer Skin

**[04:25] ---**

Portal Perfumed Oil Vessel

**[04:29] [SONG] ---**

Your hard-working bare skin

**[04:29] ---**

Essential For Pankration!

**[04:32] [SONG] ---**

Glistens beautifully because of

**[04:36] ---**

Protects Men's Summer Skin

**[04:36] ---**

Portal Perfumed Oil Vessel

**[04:36] [SONG] ---**

Aryballos!

**[04:39] [SONG] ---**

When it comes to Hellenese body care

**[04:41] ---**

Body Care Product for Hellenese

**[04:41] ---**

Body Care Product Ranking

**[04:44] ---**

Protects Men's Summer Skin

**[04:44] [SONG] ---**

Aryballos!

**[04:45]** ---

Portal Perfumed Oil Vessel

**[04:46]** ---

Protects Men's Summer Skin

**[04:46]** ---

Portal Perfumed Oil Vessel

**[04:47]** ---

Protects Men's Summer Skin

**[04:47]** ---

Portal Perfumed Oil Vessel

**[04:51] [SONG]** ---

After a workout use a strigil

**[04:51]** ---

For Removing Grime and Hair  
Strigil

**[04:53]** ---

Remove oils,  
sand, and grime  
with this one tool!

**[04:55] [SONG]** ---

To remove any oils and grime!

---

Revision #1

Created 2024-01-29 03:16:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:16:25 UTC by whimsee